

《陈情表》翻译及原文（陈情表的译文）

作者：有故事的人 来源：范文网 www.wtabcd.cn/fanwen/

本文原地址：<https://www.wtabcd.cn/fanwen/meiwen/9607d9330581c645ee65f0959e7f4560.html>

范文网，为你加油喝彩！

《陈情表》翻译及原文

想要学好一篇文言文，要做的除了懂得里面的字词意思外，更要懂得它相关的翻译，这样才能更加通透的学好古代文言文，下面是《陈情表》翻译及原文，我们一起来学习一下吧！

《陈情表》翻译及原文

《陈情表》作品原文：

臣密言：臣以险衅(xìn)，夙(sù)遭闵(mǐn)凶。生孩六月，慈父见背；行(xíng)年四岁，舅夺母志。祖母刘悯(mǐn)臣孤弱，躬亲抚养。臣少(shào)多疾病，九岁不行(xíng)，零丁孤苦，至于成立。既无伯叔，终鲜(xiǎn)兄弟，门衰祚(zuò)薄(bó)，晚有儿息。外无期(jī)功强(qiáng)近之亲，内无应门五尺之僮(tóng)，茕茕(qióng)子立，形影相吊。而刘夙婴疾病，常在床蓐(rù)，臣侍汤药，未曾废离。

逮(dài)奉圣朝，沐浴清化。前太守臣逵(kuí)察臣孝廉，后刺史臣荣举臣秀才。臣以供养无主，辞不赴命。诏书特(将)下，拜臣郎中，寻蒙国恩，除臣洗(xiǎn)马。猥(wěi)以微贱，当侍东宫，非臣陨(yǎn)首所能上报。臣具以表闻，辞不就职。诏书切峻，责臣逋(bū)慢。郡县逼迫，催臣上道；州司临门，急于星火。臣欲奉诏奔驰，则刘病日笃(dǔ)；欲苟顺私情，则告诉不许：臣之进退，实为狼狈。

伏惟圣朝以孝治天下，凡在故老，犹蒙矜(jīn)育，况臣孤苦，特为尤甚。且臣少仕伪朝，历职郎署，本图宦(huàn)达，不矜名节。今臣亡国贱俘，至微至陋。过蒙拔擢(zhuō)，宠命优渥(wù)，岂敢盘桓(huán)，有所希冀(jì)！但以刘日薄(bó)西山，气息奄奄，人命危浅，朝不虑夕。臣无祖母，无以至今日；祖母无臣，无以终余年。母孙二人，更(gēng)相为命，是以区区不能废远。

臣密今年四十有(yòu)四，祖母刘今年九十有(yòu)六，是臣尽节于陛下之日长，报养刘之日短也。乌鸟私情，愿乞终养。臣之辛苦，非独蜀之人士及二州牧伯所见明知，皇天后土，实所共鉴。愿陛下矜悯(mǐn)愚诚，听臣微志，庶刘侥幸，保卒余年。臣生当陨首，死当结草。臣不胜犬马怖惧之情，谨拜表以闻。

《陈情表》全文翻译：

臣李密陈言：我因命运不好，很早就遭遇到了不幸，刚出生六个月，父亲就弃我而死去。我四岁的时候，舅父强迫母亲改变了守节的志向。我的祖母刘氏，怜悯我年幼丧父，便亲自抚养。臣小的时候经常生病，九岁时不能走路。孤独无靠，一直到成人自立。既没有叔叔伯伯，又没有什么兄弟，门庭衰微、福分浅薄，很晚才有儿子。在外面没有有势力的比较亲近的亲戚，在家里又没有照应门户的童仆，生活孤单没有依靠，只有自己的身体和影子相互安慰。但祖母刘氏又早被疾病缠绕，常年卧床不起，我侍奉她吃饭喝药，从来就没有停止侍奉而离开她。

到了晋朝建立，我蒙受着清明的政治教化。先前有名叫逵的太守，察举臣为孝廉，后来又有名叫荣的刺史推举臣为优秀人才。臣因为供奉赡养祖母的事无人承担，辞谢不接受任命。朝廷又特地下了诏书，任命我为郎中，不久又蒙受国家恩命，任命我为太子的侍从。我凭借卑微低贱的身份，担当侍奉太子的职务，这实在不是我生命所能报答朝廷的。我将以上苦衷上表报告，加以推辞不去就职。但是诏书急切严峻，责备我怠慢不敬。郡县长官催促我立刻上路；州县的长官登门督促，比流星坠落还要急迫。我很想奉旨为皇上奔走效劳，但祖母刘氏的病却一天比一天重；想要姑且顺从自己的私情，但报告申诉不被允许。我是进退两难，十分狼狈。

我想晋朝是用孝道来治理天下的，凡是年老而德高的旧臣，尚且还受到怜悯养育，况且我孤单凄苦的程度更为严重呢。况且我年轻的时候曾经做过蜀汉的官，担任过郎官职务，本来就希望做官显达，并不顾惜名声节操。我是一个低贱的亡国俘虏，十分卑微浅陋，受到过分提拔，恩宠优厚，怎敢犹豫不决而有非分的企求呢？只是因为祖母刘氏寿命即将终了，气息微弱，生命垂危，早上不能想到晚上怎样。我如果没有祖母，无法达到今天的地位；祖母如果没有我的照料，也无法度过她的余生。祖孙二人，互相依靠而维持生命，因此我不能废止侍养祖母而远离。

我的年龄四十四岁了，祖母的年龄九十六岁了，这样看来我在陛下面前尽忠尽节的日子还很长，而在祖母刘氏面前尽孝尽心的日子很短。我怀着乌鸦反哺的私情，乞求能够准许我完成对祖母养老送终的心愿。我的辛酸苦楚，并不仅仅是蜀地的百姓及益州、梁州的长官所能明白知晓的，天地神明，实在也都能明察。希望陛下能怜悯我的诚心，满足我微不足道的心愿，使祖母刘氏能够侥幸地保全她的余生。我活着应当杀身报效朝廷，死了也要结草衔环来报答陛下的恩情。我怀着像犬马一样不胜恐惧的心情，恭敬地呈上此表来使陛下知道这件事。

《陈情表》简介：

《陈情表》为西晋李密写给晋武帝的奏章。文章叙述祖母抚育自己的大恩，以及自己应该报养祖母的大义；除了感谢朝廷的知遇之恩以外，又倾诉自己不能从命的苦衷，真情流露，委婉畅达。该文被认定为中国文学史上抒情文的代表作之一，有“读李密《陈情表》不流泪者不孝”的说法。

更多 范文 请访问 https://www.wtabcd.cn/fanwen/list/91_0.html

文章生成doc功能，由[范文网](#)开发